摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百三十 三十一

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷一百三十

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

宋紀十二 旃蒙大荒落一年

太宗明皇帝上之上 諱彧字休景小字榮期文帝第十一子也

泰始元年春正月乙未朔廢帝改元永光大赦 是歲八月殺江夏王義恭柳元景顏師伯改元景和既弒廢帝改元泰始一年凡三改元

丙申魏大赦

二月丁丑魏主如樓煩宮 樓煩縣漢屬雁門郡魏晉棄之荒外魏收地形志鴈門郡

原平縣有樓煩城賢曰樓煩故城在今代州崞縣東北余按唐書憲州古樓煩地也　自孝建以來民間盜鑄濫錢事始一百二十八卷孝武帝孝建二年　商貨不行庚寅更鑄二銖錢更工衡翻　形式轉細官錢每出民間即模效之而更薄小無輪郭不磨鑢謂之耒子鑢良倨翻錯也耒盧對翻杜佑通典耒子作來子　三月乙巳魏主還平城　夏五月癸卯魏高祖殂年二十六謚曰文成皇帝　初魏世祖經營四方國頗虛耗重以內難重直用翻難乃旦翻內難謂宗愛既弒世祖又弒南安王余　朝野楚楚楚楚酸痛之貌　高宗嗣之與時消息消衰滅也息生長也　靜以鎮之懷集中

外民心復安復扶又翻甲辰太子弘即皇帝位弘文成帝之長子也蕭子顯曰弘字萬民大赦尊皇后曰皇太后顯祖魏獻文帝廟號顯祖時年十二侍中車騎大將軍乙渾專權騎奇寄翻矯詔殺尚書楊保年平陽公賈愛仁南陽公張天度于禁中侍中司徒平原王陸麗治疾於代郡温泉魏土地記曰代城北九十里有桑乾城城西渡桑乾水去桑乾城十里有温湯療疾有驗治直之翻乙渾使司衛監穆多侯召之魏官有司衛監典宿衛多侯謂麗曰渾有無君之心今宮車晏駕王德望素重魏高宗之立麗有功焉而又忠篤故德望重於一時姦臣所忌宜少淹

留以觀之朝廷安靜然後入未晚也少詩照翻麗曰安有聞君父之喪慮患而不赴者乎即馳赴平城乙渾所為多不灋麗數爭之數所角翻戊申渾又殺麗及穆多侯多侯壽之弟也穆壽事魏世祖封宜都王己酉魏以渾為太尉録尚書事東安王劉尼為司徒尚書左僕射代人和其奴為司空殿中尚書順陽公郁謀誅乙渾渾殺之主少國疑姦臣擅命屠戮忠賢魏之不亡者幸也壬子魏以淮南王它為鎮西大將軍儀同三司鎮涼州魏開酒禁魏設酒禁見一百二十八卷孝武孝建三年壬午加

柳元景南豫州刺史加顔師伯丹楊尹　秋七月癸巳魏以太尉乙渾爲丞相位居諸王上事無大小皆決於渾　廢帝幼而狷暴狷吉掾翻及即位始猶難太后大臣及戴法興等未敢自恣太后既殂去年太后殂帝年漸長長知兩翻欲有所爲灋興輙抑制之謂帝曰官所爲如此欲作營陽邪營陽王事見一百二十卷文帝元嘉元年廢帝固狂暴戴法興此言亦足以取死帝稍不能平所幸閹人華願兒賜與無算華戸化翻灋興常加裁減願兒恨之帝使願兒於外察聽風謠願兒言於帝曰道

路皆言宫中有二天子灋興眞天子官爲贋天子贋五晏翻考異曰宋書作應天子宋畧作鴈天子按字書贋僞物也韓愈詩曰居然見眞贋書或作鴈今從宋畧且官居深宫與人物不接灋興與太宰顔柳共爲一體義恭録尚書事柳元景爲尚書令顔師伯爲僕射而事皆法興專決故云然往來門客恒有數百恒戶登翻内外士庶莫不畏服灋興是孝武左右久在宫闈今與它人作一家深恐此坐席非復官有坐徂臥翻復扶又翻又如字帝遂發詔免灋興免者免其所居官也遣還田里仍徙遠郡

八月辛酉賜灋興死解巢尚之舍人巢尚之自孝武時爲中書通事舍人

員外散騎侍郎東海奚顯度（散悉亶翻騎奇寄翻）亦有寵於世祖常典作役課督苛虐捶扑慘毒（捶止橤翻扑普卜翻擊也）人皆苦之帝常戲曰顯度爲百姓患比當除之（比毗寐翻）左右因唱諾即宣旨殺之尚書右僕射領衛尉卿丹楊尹顏師伯居權日久（孝武大明四年徵顏師伯於歷城自侍中遷尚書僕射居權要）驕奢淫恣爲衣冠所疾帝欲親朝政（朝直遥翻）庚午以師伯爲尚書左僕射解卿尹（解衛尉卿及丹楊尹）以吏部尚書王彧爲右僕射分其權任師伯始懼（彧於六翻）初世祖多猜忌王公大臣重足屏息

重直龍翻屏必郢翻莫敢妄相過從過古禾翻世祖殂太宰義恭等皆相賀曰今日始免横死矣横戶孟翻甫過山陵義恭與柳元景顏師伯等聲樂酣飲不捨晝夜酣戶甘翻帝内不能平既殺戴法興諸大臣無不震慴慴之涉翻各不自安於是元景師伯密謀廢帝立義恭日夜聚謀而持疑不能決元景以其謀告沈慶之慶之與義恭素不厚又師伯常專斷朝事不與慶之參懷斷丁亂翻朝直遥翻下同孝武遺詔令慶之參决大事見上卷上年謂令史曰尚書令史也沈公爪牙耳安得預政事慶之恨之

乃發其事癸酉帝自帥羽林兵討義恭殺之并其四子斷絶義恭支體分裂腸胃挑取眼睛以蜜漬之謂之鬼目粽宋人以蜜漬物曰粽盧循以益智粽遺文帝即蜜漬益智也帥讀曰率斷丁管翻睛七眞翻眼珠子漬疾智翻粽子宋翻別遣使者稱詔召柳元景以兵隨之使疏吏翻下同左右奔告兵刃非常非常言異於常時也元景知禍至入辭其母整朝服乘車應召弟車騎司馬叔仁戎服帥左右壯士欲拒命元景苦禁之既出巷軍士大至元景下車受戮容色恬然并其八子六弟及諸姪獲顔師伯於道殺之

并其六子又殺廷尉劉德願改元景和文武進位二等遣使誅湘州刺史江夏世子伯禽（義恭命其世子曰伯禽是以周公自處矣）自是公卿已下皆被捶曳如奴隸矣（卑賤之人有所附屬謂之隸人之下者謂之奴被皮義翻捶止蘂翻）初帝在東宮多過失世祖欲廢之而立新安王子鸞侍中袁顗盛稱太子好學有日新之美世祖乃止帝由是德之既誅羣公欲引進顗任以朝政遷爲吏部尚書（顗魚豈翻好呼到翻爲袁顗寵衰求出張本）與尚書左丞徐爰皆以誅義恭等功賜爵縣子徐爰便辟善事人頗涉書

傳便皮連翻傳直戀翻自元嘉初入侍左右豫參顧問既長於附會又飾以典文故爲太祖所任遇大明之世委寄尤重時殿省舊人多見誅逐唯爰巧於將迎始終無迕廢帝待之益厚迕五故翻迎也羣臣莫及帝每出常與沈慶之及山陰公主同輦爰亦預焉徐爰得志於大明景和之間宜也而啟寵實在於元嘉便僻之足以惑人雖明君不能免也漢宣用恭顯而遺禍於元帝事正如此山陰公主帝姊也適駙馬都尉何戢戢偃之子也何偃尚之之子戢疾立翻公主尤淫恣嘗謂帝曰妾與陛下男女雖殊俱託體先帝陛下六宮

萬數而妾唯駙馬一人事太不均帝乃爲公主置面首左右三十人面首取其貌美首取其髮美進爵會稽郡長公主秩同郡王長知兩翻吏部郎褚淵貌美公主就帝請以自侍帝許之淵侍公主十餘日備見逼迫以死自誓乃得免淵湛之之子也褚湛之進用於元嘉孝建之間帝令太廟别畫祖考之像畫讀曰畫帝入廟指高祖像曰渠大英雄生擒數天子謂擒桓玄慕容超姚泓也大讀曰太指太祖像曰渠亦不惡但末年不免兒斫去頭謂爲元凶劭所弑也指世祖像曰渠大齄鼻如何不齄立召畫工

令䶒之䶒壯加皷鼻上皰也柳宗元詩曰嗜酒鼻成䶒以建安王休仁爲雍州刺史雍於用皷湘東王彧爲南豫州刺史皆留不遣甲戌以司徒揚州刺史豫章王子尚領尚書令以始興公沈慶之爲侍中太尉慶之固辭徵青冀二州刺史王玄謨爲領軍將軍　魏葬文成皇帝于金陵廟號高宗

九月癸巳帝如湖熟湖熟漢湖熟侯國屬丹楊郡晉宋爲縣淳化中廢爲鎮屬上元縣戊戌還建康新安王子鸞寵於世祖事見上卷大明五年帝疾之辛丑遣使賜子鸞死又殺其母弟南海王子師及其母

妹發殷貴妃墓殷貴妃益生子鸞子師及一女母弟母妹謂同母弟妹也又欲掘景寧陵太師以爲不利於帝乃止初金紫光禄大夫謝莊爲殷貴妃誄誄魯水翻誄丈夫者述其功德誄婦人者述其容德也曰贊軌堯門帝以莊比貴妃於鉤弋夫人鉤弋事見二十二卷漢武帝大始三年欲殺之或說帝曰死者人之所同一往之苦不足爲困莊生長富貴說輸芮翻長知兩翻謝莊弘微之子謝萬之玄孫諸謝自晉以來貴盛故云然令繫之尚方使知天下苦劇劇甚也言莊享天下之所甚樂而未知天下之所甚苦令繫囚則使知之然後殺之未晚也帝從之

徐州刺史義陽王昶素

爲世祖所惡昶丑兩翻昶文帝子世祖之諸弟也惡烏路翻民間每訛言昶當反是歲訛言尤甚廢帝常謂左右曰我即大位以來遂未嘗戒嚴使人邑邑邑邑不得志也昶使典籤蘧法生奉表詣建康求入朝蘧姓也春秋時衛有大夫蘧伯玉蘧其於翻朝直遥翻帝謂瀍生曰義陽與太宰謀反我正欲討之今知求還甚善又屢詰問瀍生詰去吉翻義陽謀反何故不啟瀍生懼逃還彭城帝因此用兵已酉下詔討昶内外戒嚴帝自將兵渡江將即亮翻命沈慶之統諸軍前驅法生至彭城昶即聚兵反移

檄統内諸郡沈約宋志以大明八年爲正徐州統彭城沛郡下邳蘭陵東海東莞東安琅邪淮陽陽平濟陰北濟陰鍾離馬頭等郡皆不受命斬昶使將佐文武悉懷異心昶知事不成棄母妻携愛妾夜與數十騎開北門奔魏使疏吏翻將郎亮翻騎奇寄翻昶頗涉學能屬文屬之欲翻魏人重之使尚公主拜侍中征南將軍駙馬都尉賜爵丹楊王爲後魏扶劉昶以伐齊張本吏部尚書袁顗始爲帝所寵任俄而失指待遇頓衰使有司糾奏其罪白衣領職顗懼詭辭求出甲寅以顗督雍梁諸軍事雍州刺史雍於用翻顗舅蔡興宗

謂之曰襄陽星惡何可往興宗益以天道言之顗曰白刃交前不救流矢言白刃交乎前則流矢之來不暇救禍近而急故圖出外以求賒死後患非所計也今者之行唯願生出虎口耳且天道遼遠何必皆驗是時臨海王子頊爲都督荊湘等八州諸軍事荊州刺史朝廷以興宗爲子頊長史南郡太守行府州事興宗辭不行顗說興宗曰說輸芮翻朝廷形勢人所共見在内大臣朝不保夕舅今出居陜西爲八州行事蕭子顯曰江左大鎮莫過荊揚弘農郡陜縣周世二伯主諸侯周公主陜東召公主陜西故稱荊州爲陜西顗在襄沔地勝兵彊

去江陵咫尺水陸流通襄陽至江陵水則由漢沔陸則由長林當陽沔彌兖翻若朝廷有事可以共立桓文之功豈比受制凶狂臨不測之禍乎今得間不去間隙也謂得可行之隙而興宗不肯去間古莧翻後復求出豈可得邪復扶又翻興宗曰吾素門平進蔡興宗蔡廓之子蔡謨之玄孫以方嚴自處官以序遷謂之平進可也謂之素門可乎蓋江左以王謝爲高門其餘有才望者或以姻戚擢用或以舊恩興宗此言蓋亦感切其甥指其在世祖之世調護昏狂階此以見寵任寵衰則求出以避禍進退皆無所據也與主上甚疎未容有患宮省內外人不自保會應有變若內難得弭外釁未必可量難乃旦翻釁許覲翻量音良汝欲

在外求全我欲居中免禍各行其志不亦善乎蔡興宗可謂先見矣顗於是狼狽上路狼狽者倉皇而行如恐不及之意上時掌翻猶慮見追行至尋陽喜曰今始免矣鄧琬爲晉安王子勛鎮軍長史尋陽內史行江州事子勛以鎮軍將軍爲江州刺史鎮尋陽鄧琬爲長史行事顗與之款狎過常每清閒必盡日窮夜顗與琬人地本殊袁顗有清望又名門也鄧琬性貪鄙又寒族也故云人地本殊見者知其有異志矣爲顗琬起兵奉子勛張本尋復以蔡興宗爲吏部尚書復扶又翻戊午解嚴帝因自白下濟江至瓜步晉宋都建康新亭白下皆江津要地新亭在西白下

（在東白下益今之龍灣也按白下城合白石壘唐武德中移江寧縣於此名白下縣）沈慶之復啟聽民私鑄錢（慶之始議見一百二十八卷孝武帝孝建二年）由是錢貨亂敗千錢長不盈三寸大小稱此謂之鵝眼錢（稱尺證翻）劣於此者謂之綖環錢（綖與線同私箭翻）貫之以縷入水不沈（沈持林翻）隨手破碎市井不復料數（料音聊料量也料數者料其多少之數也）十萬錢不盈一掬（鄭玄曰兩手曰掬）斗米一萬商貨不行　冬十月丙寅帝還建康　帝舅東陽太守王藻尚世祖女臨川長公主公主妬譖藻於帝已卯藻下獄死（王太后晉丞相導之玄孫女藻后弟）

也下戶稼翻會稽太守孔靈符所至有政績以忤犯近臣近臣譖之帝遣使鞭殺靈符并誅其二子會工外翻忤五故翻使疏吏翻寧朔將軍何邁瑀之子也何瑀見一百二十八卷孝武孝建二年尚帝姑新蔡長公主主文帝第十女也名英媚長知兩翻帝納主於後宮謂之謝貴嬪詐言公主薨殺宮婢送邁第殯葬行喪禮庚辰拜貴嬪爲夫人嬪毗賓翻加鸞輅龍旂出警入蹕邁素豪俠多養死士俠戶頰翻謀因帝出遊廢之立晉安王子勛事泄十一月壬辰帝自將兵誅邁初沈慶之既發顏柳之謀遂

自昵於帝數盡言規諫將即亮翻昵尼質翻數所角翻帝浸不悅慶之懼杜門不接賓客嘗遣左右范羨至吏部尚書蔡興宗所興宗使羨謂慶之曰公閉門絕客以避悠悠請託者耳如興宗非有求於公者也何爲見拒慶之使羨邀興宗興宗往見慶之因說之曰主上比者所行人倫道盡言內亂也說輸芮翻比毗至翻率德改行無可復望行下孟翻復扶又翻下不復同今所忌憚唯在於公百姓喁喁喁魚容翻喁喁魚口向上也以諭百姓仰望如羣魚然所瞻賴者亦在公一人而已瞻仰視也賴倚恃也公威名素著天

下所服令舉朝遑遑遑遑急也朝直遥翻人懷危怖怖普布翻指麾之日誰不響應如猶豫不斷斷丁亂翻欲坐觀成敗豈惟旦夕及禍四海重責將有所歸言慶之自昵於廢帝令忤帝意不惟行且及禍若他人舉事必謂慶之從君於昏慶之何所逃其責僕蒙眷異常故敢盡言願公詳思其計慶之曰僕誠知今日憂危不復自保但盡忠奉國始終以之當委任天命耳言委之於天任命所至加老退私門兵力頓闕頓讀曰鈍又讀如字雖欲為之事亦無成興宗曰當今懷謀思奮者非欲邀功賞富貴止求脫朝夕之死耳殿中

將帥唯聽外間消息將即亮翻帥所類翻若一人唱首則俯仰可定況公統戎累朝慶之自元嘉以來統兵歷事三世朝直遥翻舊日部曲布在宮省受恩者多謂宗越等沈攸之輩皆公家子弟耳沈攸之者慶之從父兄子也何患不從且公門徒義附並三吳勇士殿中將軍陸攸之公之鄉人陸攸之蓋亦吳興人令入東討賊大有鎧仗在青溪未發公取其器仗以配衣麾下鎧可亥翻衣於既翻使陸攸之帥以前驅帥讀曰率下同僕在尚書中自當帥百僚案前代故事更簡賢明以奉社稷天下之事立定矣又朝

廷諸所施爲民間傳言公悉豫之公今不决當有先公起事者公亦不免附從之禍此與宗所謂重責將有所歸也先悉薦翻聞車駕屢幸貴第貴第謂時貴之宅第也酣醉淹留又聞屏左右屏必郢翻獨入閤内此萬世一時不可失也慶之曰感君至言然此大事非僕所能行事至固當抱忠以没耳事至猶言若事果至如與宗所言當抱忠以死也青州刺史沈文秀慶之弟子也將之鎮帥部曲出屯白下亦説慶之曰説輸芮翻主上狂暴如此禍亂不久而一門受其寵任萬物皆謂與之同心盈天地之間者

萬物人亦物也此萬物謂人且若人愛憎無常猜忍特甚若人謂廢帝不測之禍進退難免今因此衆力圖之易於反掌易以豉翻機會難值不可失也再三言之至於流涕慶之終不從文秀遂行沈慶之從君於昏狂杜門以待死伊霍之事固非常人所能行也及帝誅何邁量慶之必當入諫量音良度也先閉青溪諸橋以絕之慶之聞之果往不得進而還還從宣翻又如字帝乃使慶之從父兄子直閤將軍攸之賜慶之藥慶之不肯飲攸之以被揜殺之攸之隨慶之討隨王誕有功慶之抑其賞由是恨之故果於殺從才用翻時年八十慶

之子侍中文叔欲亡恐如太宰義恭被支解被皮義翻謂其弟中書郎文季曰我能死爾能報中書郎即中書侍郎左傳楚平王信費無極之譖執伍奢無極曰奢之子材若在吳必憂楚國盍以免其父召之彼仁必來不然將爲患王使召之曰來吾免而父棠君尚謂其弟員曰爾適吳我將歸死吾智不若我能死爾能報伍尚至楚幷奢殺之員奔吳藉兵以報楚入郢鞭平王之墓遂飲慶之之藥而死弟秘書郎昭明亦自經死杜佑通典曰後漢馬融爲祕書郎詣東觀典校書晉掌中外三閣經書校閱脫誤亦謂之郎中武帝分祕閣書籍爲甲乙丙丁四部使祕書郎中四人各掌其一宋齊尤爲美職皆爲甲族起家之選居職例十日便還齊梁末多以貴遊子弟爲之無其才實文季揮刀馳馬而去追者不敢

逼遂得免（爲後沈文季盡誅沈攸之親屬以報仇張本）帝詐言慶之病薨贈侍中太尉謚曰忠武公葬禮甚厚領軍將軍王玄謨數流涕諫帝以刑殺過差（數所角翻）帝大怒玄謨宿將有威名（王玄謨自元嘉末爲將孝建初有破臧質平義宣之功將即亮翻）道路訛言玄謨已見誅蔡興宗嘗爲東陽太守玄謨典籤包灋榮家在東陽玄謨使灋榮至興宗所興宗謂灋榮曰領軍殊當憂懼灋榮曰領軍比日殆不復食夜亦不眠（比日近日也比毗寐翻復扶又翻）恒言收已在門不保俄頃（收謂帝將遣吏兵收之也恒戶登翻）興宗曰

領軍憂懼當爲方略那得坐待禍至因使瀍榮勸玄謨舉事玄謨使瀍榮謝曰此亦未易可行（易以豉翻）期當不泄君言右衛將軍劉道隆爲帝所寵任專典禁兵興宗嘗與之俱從帝夜出（從才用翻）道隆過興宗車後興宗曰劉君比日思一閒寫（閒寫者謂欲清閒寫其所懷也）道隆解其意（解戶買翻曉也）掐興宗手（掐苦洽翻以爪掐之也）曰蔡公勿多言（廢昏立明非常之謀也蔡興宗建非常之謀既以告沈慶之又以告王玄謨又以擿發劉道隆而人不敢泄其言何也昏暴之朝人不自保時日害喪予及汝皆亡蓋人心之所同然也）壬寅立皇后路氏太皇太后弟道

慶之女也 帝畏忌諸父恐其在外爲患皆聚之建康拘於殿内毆捶陵曳無復人理親親悌長人之常理廢帝悖之毆烏口翻捶止橤翻復扶又翻又如字 湘東王彧建安王休仁山陽王休祐皆肥壯帝爲竹籠盛而稱之彧於六翻盛時征翻下同稱尺陵翻稱其輕重也 以彧尤肥謂之猪王謂休仁爲殺王休祐爲賊王以三王年長尤惡之長知兩翻惡烏路翻 常錄以自隨不離左右錄收也攝也離力智翻 東海王禕性凡劣劣弱也鄙也禕吁韋翻 謂之驢王桂陽王休範巴陵王休若年尚少故並得從容少詩照翻從千容翻 嘗以木

槽盛飯并雜食攪之攪古巧翻掘地爲坑實以泥水裸或内坑中使以口就槽食之用爲歡笑裸郎果翻前後欲殺三王以十數休仁多智數每以談笑佞諛說之故得推遷推移也遷轉也言以談笑佞諛轉移帝意也或曰推遷延緩之意說讀曰悅少府劉曚妾孕臨月曚謨蓬翻將産之月曰臨月　考異曰宋書帝紀作少府劉勝始安王休仁傳作廷尉劉曚宋畧及南史帝紀皆作少府劉曚休仁傳作廷尉劉曚今從其多者帝迎入後宫俟其生男欲立爲太子或嘗忤旨帝裸之縛其手足貫之以杖使人擔付太官忤五故翻裸郎果翻擔都甘翻荷也曰今日屠猪休仁笑曰猪

未應死帝問其故休仁曰待皇子生殺猪取其肝肺帝怒乃解曰且付廷尉一宿釋之丁未曚妾生子名曰皇子爲之大赦爲于偽翻賜爲父後者爵一級帝又以太祖世祖在兄弟數皆第三太祖高祖第三子世祖太祖第三子江州刺史晉安王子勛亦第三子勛世祖第三子故惡之惡烏路翻因何邁之謀使左右朱景雲送藥賜子勛死景雲至湓口停不進子勛典籤謝道遇主帥潘欣之侍書褚靈嗣聞之諸王有侍讀掌授王經有侍書掌教王書帥所類翻馳以告長史鄧琬泣涕請計考異曰子勛傳云

景雲遣信使告琬宋畧曰帝使道遇賫敕至溽陽琬謂道遇云云今從琬傳 琬曰身南土寒士鄧琬南昌人起於寒素蒙先帝殊恩以愛子見託豈得惜門戶百口期當以死報効幼主昏暴社稷危殆雖曰天子事猶獨夫猶若也似也今便指帥文武直造京邑帥讀曰率造七到翻與羣公卿士廢昏立明耳戊申琬稱子勛教令所部戒嚴子勛戎服出聽事集僚佐使潘欣之口宣旨諭之四座未對錄事參軍陶亮首請效死前驅衆皆奉旨乃以亮爲諮議參軍領中兵揔統軍事功曹張沈爲諮議參軍

統作舟艦沈持林翻艦戶黠翻南陽太守沈懷寶岷山太守薛常寶岷山即漢武帝所開汶山郡也宣帝地節三年併入蜀郡劉蜀復立沈懷寶薛常寶先常爲郡守因各以其官稱之守手又翻彭澤令陳紹宗等並爲將帥將即亮翻帥所類翻初帝使荊州錄送前軍長史荊州行事張悅至湓口琬稱子勛命釋其桎梏桎職日翻梏工沃翻迎以所乘車以爲司馬悅暢之弟也張暢見一百二十五卷六卷文帝元嘉二十六年七年琬悅二人共掌內外衆事遣將軍俞伯奇帥五百人斷大雷帥讀曰率斷丁管翻禁絶商旅及公私使命遣使上諸郡民丁遣使詣江州部內諸郡籍民丁

上之以爲兵使疏吏翻上時掌翻收斂器械旬日之內得甲士五千人出頓大雷於兩岸築壘又以巴東建平二郡太守孫沖之爲諮議參軍領中兵與陶亮並統前軍移檄遠近戊午帝召諸妃主列於前彊左右使辱之彊其兩翻南平王鑠妃江氏不從妃即江湛之妹鑠式灼翻帝怒殺妃三子南平王敬猷廬陵王敬先安南侯敬淵鞭江妃一百先是民間訛言湘中出天子先悉薦翻帝將南巡荆湘二州以厭之厭一涉翻師古曰塞當也明旦欲先誅湘東王彧然後發初帝既殺諸公

恐羣下謀已以直閤將軍宗越譚金童太一沈攸之等有勇力引爲爪牙賞賜美人金帛充牣其家江左以直閤將軍出入省閤總領宿衛牣滿也越等久在殿省衆所畏服皆爲帝盡力爲于僞翻帝恃之益無所顧憚恣爲不道中外騷然左右宿衛之士皆有異志而畏越等不敢發時三王久幽不知所爲湘東王彧主衣會稽阮佃夫内監始興王道隆江左之制天子及諸王皆有内監内監齋監也齋内自主帥以下皆得監察之會工外翻佃音田學官令臨淮李道兒晉制諸王國置學官令一人與直閤將軍柳光世及帝左

右琅邪淳于文祖等謀弑帝帝以立后故假諸王閹人閹於廉翻或左右錢藍生亦在中或密使候帝動止先是帝遊華林園竹林堂先悉薦翻竹林堂華林園後堂也使宮人倮相逐倮郎果翻一人不從命斬之夜夢在竹林堂有女子罵曰帝悖虐不道悖蒲妹翻明年不及熟矣帝於宮中求得一人似所夢者斬之又夢所殺者罵曰我已訴上帝矣通鑑不語怪而獨書此事者以明人不可妄殺而天聰明爲不可欺也於是巫覡言竹林堂有鬼是日晡時帝出華林園建安王休仁山陽王休祐會稽公

主並從峴刑狄翻脯奔謨翻從才用翻湘東王彧獨在祕書省祕書省藏圖書之所在禁中不被召益憂懼被皮義翻帝素惡主衣吳興壽寂之惡烏路翻風俗通壽姓吳王壽夢之後又有大夫壽越阮佃夫以其謀見輒切齒告寂之及外監典事東陽朱幼李延壽恩倖傳論曰若徵兵動衆大興人役優劇遠近斷於內監之心譴辱詆訶恣於典事之口抑符緩詔姦偽非一書死為生請謁成市左臂揮金右手刊字紙為銅落筆為利染細鎧主南彭城姜産之晉氏渡江立南彭城郡於晉陵界鎧可亥翻考異曰産或作彥宋書宋畧南史皆作産今從之細鎧將晉陵王敬則吳分吳郡無錫以西為毗陵郡晉東海王越世子名毗而東海國故食毗陵懷帝永嘉五年改為晉陵郡將即亮翻

中書舍人戴明寶寂之等聞之皆響應幼豫約勒內外使錢藍生密報休仁休祐時帝欲南巡腹心宗越等並聽出外裝束唯隊主樊僧整防華林閤（防守華林閤門也）柳光世與僧整鄉人因密邀之僧整即受命（柳氏本河東人僑居襄陽樊僧整益亦河東人也）凡同謀十餘人阮佃夫慮力少不濟更欲招合（少詩沼翻）壽寂之曰謀廣或泄不煩多人其夕帝悉屏侍衛（屏必郢翻）與羣巫及綵女數百人（綵女倣後漢采女之制）射鬼於竹林堂（射而亦翻下射之同）事畢將奏樂壽寂之抽刀前入姜產之

次之淳于文祖等皆隨其後休仁聞行聲甚疾謂休祐曰事作矣相隨奔景陽山（文帝元嘉二十三年起景陽山於華林園）帝見寂之至引弓射之不中綵女皆迸走帝亦走大呼寂寂者三（中竹仲翻迸北孟翻呼火故翻）寂之追而弑之（年十七）宣令宿衛曰湘東王受太皇太后令除狂主今已平定殿省惶惑未知所爲休仁就祕書省見湘東王即稱臣引升西堂登御座召見諸大臣（見賢遍翻）于時事起倉猝王失履跣至西堂猶著烏帽（著陟畧翻）坐定休仁呼主衣以白帽代之（江南天子宴居

著白紗帽令備羽儀雖未即位凡事悉稱令書施行宣太皇太后令數廢帝罪惡數所具翻命湘東王纂承皇極及明宗越等始入湘東王撫接甚厚廢帝母弟司徒揚州刺史豫章王子尚頑悖有兄風悖蒲內翻又蒲沒翻下同已未湘東王以太皇太后令賜子尚及會稽公主死會工外翻建安王休仁等始得出居外舍外舍外第也釋謝莊之囚謝莊以誄殷貴妃被囚事見上廢帝猶橫尸太醫閤口蔡興宗謂尚書右僕射王彧曰此雖凶悖要是天下之主宜使喪禮粗足若直如此四

海必將乘人（言乘此以奉辭伐罪王或湘東王妃兄也故蔡興宗與之言粗坐五翻）乃葬之秣陵縣南（葬於秣陵縣南郊壇西）初湘東王母沈婕妤早卒（婕妤音接予卒子恤翻）路太后養之王事太后甚謹太后愛王亦篤王既弑廢帝欲慰太后心下令以太后弟子休之爲黄門侍郎茂之爲中書侍郎論功行賞壽寂之等十四人皆封縣侯縣子十二月庚申朔以東海王禕爲中書監太尉（禕於湘東王兄也禕吁韋翻）進鎮軍將軍江州刺史晉安王子勛爲車騎將軍開府儀同三司（騎奇寄翻）癸亥以建安王休

仁爲司徒尚書令揚州刺史以山陽王休祐爲荊州刺史桂陽王休範爲南徐州刺史　乙丑徙安陸王子綏爲江夏王　丙寅湘東王即皇帝位大赦改元至此始改元泰始其廢帝時昏制謬封並加刊削庚午以右衛將軍劉道隆爲中護軍道隆寵於廢帝常無禮於建安太妃此廢帝使左右辱妃主時事寵尼質翻至是建安王休仁求解職明帝乃賜道隆死書明帝者因前史成文宗越譚金童太一等雖爲上所撫接內不自安上亦不欲使居中從容謂之曰從千容翻卿等

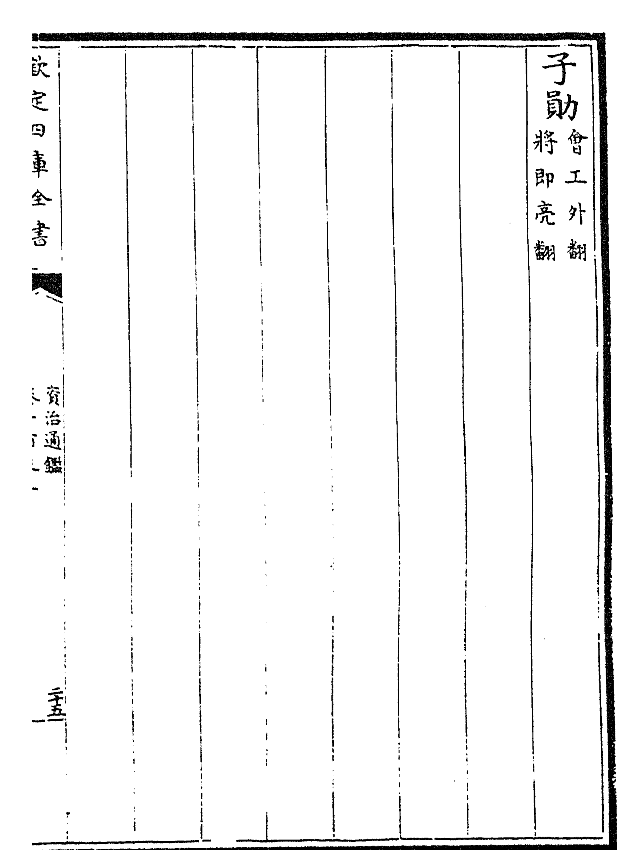
遭罹暴朝朝直遥翻勤勞日久應得自養之地兵馬大郡隨卿等所擇越等素已自疑聞之皆相顧失色因謀作亂以告沈攸之攸之以聞上收越等下獄死攸之復入直閤沈攸之繼此有平尋陽之功遂總戎北討歷居方面之任下戸嫁翻復扶又翻　辛未徙臨賀王子産爲南平王晉熙王子輿爲廬陵王　壬申以尚書右僕射王景文爲尚書僕射景文即彧也避上名以字行　乙亥追尊沈太妃曰宣太后即上母沈婕妤也　陵曰崇寧　初豫州刺史山陽王休祐入朝以長史南梁郡

太守殷琰行府州事晉孝武太元中僑立南梁郡於淮南安帝義熙中土斷始有淮南故地屬南豫州五代志淮南郡壽春縣舊有南梁郡朝直遥翻及休祐徙荆州即以琰爲督豫司二州諸軍事豫州刺史爲殷琰舉州以附尋陽張本有司奏路太后宜即前號移居外宫上不許戊寅尊路太后爲崇憲皇太后居崇憲宫供奉禮儀不異舊日立妃王氏爲皇后后景文之妹也罷二銖錢禁鵝眼綖環錢二銖鵞眼綖環並見卷首綖與線同餘皆通用江州佐吏得上所下令書皆喜共造鄧琬曰暴亂既除殿下又開黃閤造七到翻

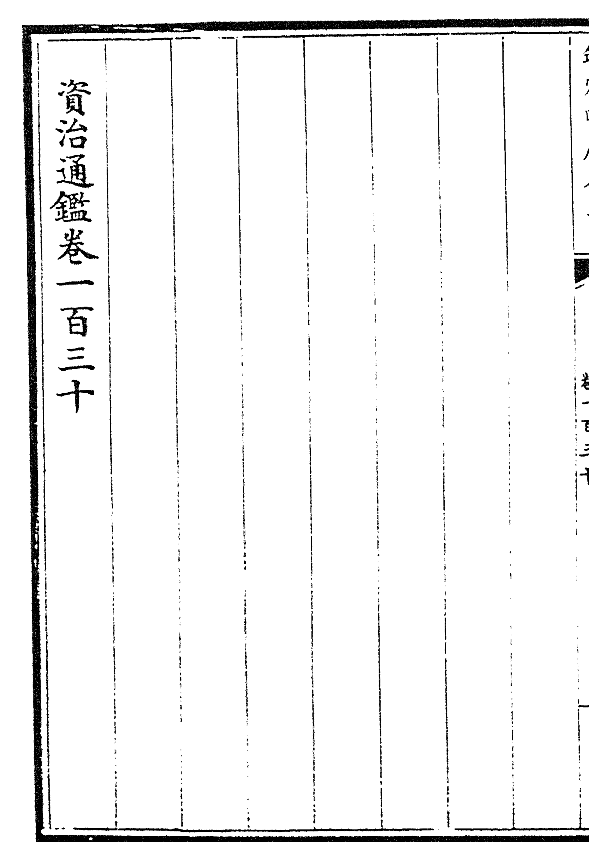
時加子勛開府儀同三司故云開黄閤實爲公私大慶琬以晉安王子勛次第居三又以尋陽起事與世祖同符世祖於兄弟次第三以尋陽起兵事見一百二十七卷文帝元嘉三十年謂事必有成取令書投地曰殿下當開端門天子開端門宫門正南門曰端門黄閤是吾徒事耳衆皆駭愕琬更與陶亮等繕治器甲徵兵四方治直之翻袁顗既至襄陽即與諮議參軍劉胡繕修兵械簡集士卒詐稱被太皇太后令使其起兵顗魚豈翻被皮義翻即建牙馳檄奉表勸子勛即大位辛巳更以山陽王休祐爲江州刺史欲以代子

勛吏工衡翻荆州刺史臨海王子頊即留本任休祐不之荆州留子頊本任以安之先是廢帝以邵陵王子元爲湘州刺史先悉薦翻中兵參軍沈仲玉爲道路行事未至州使爲道路行事沿塗之事一以委之至鵲頭聞尋陽兵起不敢進琬遣數百人劫迎之令子勛建牙於桑尾桑尾即桑落洲尾傳檄建康稱孤志遵前典黜幽陟明子勛自稱曰孤黜幽陟明即廢昏立明又謂上矯立明茂明茂謂明德茂親謂上矯太皇太后令賜豫章王子尚死也簒竊大寶干我昭穆禮父爲昭子爲穆昭時招翻寡我兄弟藐孤同氣猶有十三左傳晉獻公曰以是藐諸孤藐猶小也孝武帝

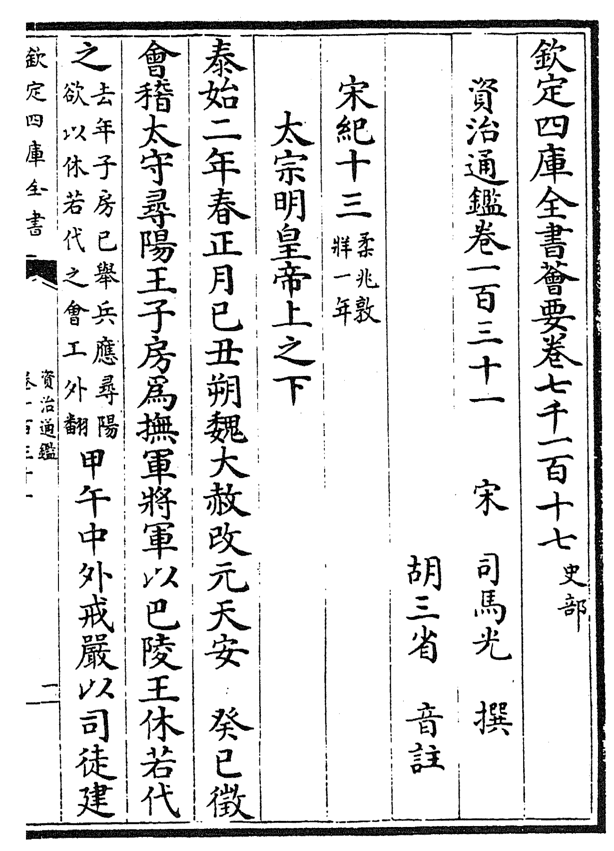
二十八子時存者子勛子綏子房子頊子仁子眞子元子輿子孟子嗣子趨子期子悅凡十三人藐妙小翻又亡角翻聖靈何辜而當乏饗聖靈謂世祖之靈也乏饗不祀也郢州刺史安陸王子綏承子勛初檄欲攻廢帝言初檄者以別今此傳建康之檄聞廢帝已隕即解甲下標初起兵立標以募兵罷兵故下標既而聞江雍猶治兵江謂鄧琬雍謂袁顗雍於用翻治直之翻郢府行事荀卞之大懼郢州居江雍之間懼其夾攻以問罷兵之由即遣諮議領中兵參軍鄭景玄帥衆馳下并送軍糧帥讀曰率荊州行事孔道存奉刺史臨海王子頊會稽將佐奉太守尋陽王子房皆舉兵以應



子勛曾工外翻將即亮翻



資治通鑑卷一百三十



資治通鑑卷一百三十一

宋　司馬光　撰
胡三省　音註

宋紀十三　柔兆敦牂一年

太宗明皇帝上之下

泰始二年春正月己丑朔魏大赦改元天安　癸巳徵會稽太守尋陽王子房爲撫軍將軍以巴陵王休若代之去年子房已舉兵應尋陽欲以休若代之會工外翻　甲午中外戒嚴以司徒建

安王休仁都督征討諸軍事車騎將軍江州刺史王玄謨副之 使王玄謨拒尋陽之兵因以爲江州不復用休祐 休仁軍於南州以沈攸之爲尋陽太守將兵屯虎檻 虎檻州名在赭圻東北江中蕪湖之西南也守式又翻將即亮翻下同 時玄謨未發前鋒凡十軍絡繹繼至每夜各立姓號不相禀受攸之謂諸將曰今衆軍姓號不同若有耕夫漁父夜相呵叱 呵虎何翻叱昌栗翻 便致駭亂取敗之道也請就一軍取號衆咸從之 史言沈攸之有將帥之畧所以能立功

鄧琬稱說符瑞詐稱受路太后璽書帥將佐上尊號於

晉安王子勛壐斯氏翻帥讀曰率上時掌翻勛古勲字乙未子勛即皇帝位於尋陽改元義嘉以安陸王子綏爲司徒揚州刺史尋陽王子房臨海王子頊並加開府儀同三司以鄧琬爲尚書右僕射張悅為吏部尚書袁顗加尚書左僕射顗魚豈翻自餘將佐及諸州郡除官進爵號各有差丙申以征虜司馬申令孫爲徐州刺史令孫坦之子也元嘉孝建之間申坦爲將帥置司州於義陽文帝元嘉末置司州於汝南孝武大明中省廢今復置之領義陽隨陽安陸南汝南四郡水行至建康二千七百里陸行一千七百里以義陽内史龎孟

蚪爲司州刺史龐皮江翻蚪渠幽翻徐州刺史薛安都冀州刺史清河崔道固皆舉兵應尋陽上徵兵於青州刺史沈文秀文秀遣其將劉彌之等將兵赴建康會薛安都遣使邀文秀文秀更令彌之等應安都濟陰太守申闡據睢陵應建康將即亮翻使疏吏翻濟子禮翻睢音雖睢陵縣前漢屬臨淮郡後漢屬下邳郡孝武大明元年度屬濟陰郡沈約曰濟陰本屬兗州其民流寓徐土因割地爲郡境隋并睢陵入夏丘縣唐以夏丘爲虹縣屬泗州復漢舊縣名也虹漢書音貢今音絳杜佑曰睢陵縣故城在泗州下邳縣東南安都遣其從子直閤將軍索兒太原太守清河傅靈越等攻之文帝

元嘉十年割濟南太山立太原郡唐齊州長清縣宋太原郡地也從才用翻守手又翻闡令孫之弟也安都壻裴祖隆守下邳劉彌之至下邳更以所領應建康襲擊祖隆祖隆兵敗與征北參軍垣崇祖奔彭城崇祖護之之從子也垣護之爲將著功名於元嘉孝建之間彌之族人北海太守懷恭從子善明皆舉兵以應彌之薛索兒聞之釋睢陵引兵擊彌之彌之戰敗走保北海申令孫進據淮陽晉安帝義熙中土斷立淮陽郡於下邳角城唐泗州治宿豫縣古角城也請降於索兒降戶江翻龎孟蚪亦不受命舉兵應尋陽帝召尋陽王長

史行會稽郡事孔顗爲太子詹事以平西司馬庾業代之又遣都水使者孔璪入東慰勞漢官有都水長屬少府晉屬大司農後遂置都水使者掌河津漕渠凡水利事并督治船艦會工外翻覬音冀使疏吏翻璪子皓翻勞力到翻璪說覬以建康虛弱不如擁五郡以應袁鄧東揚州所統五郡說輸芮翻覬遂發兵馳檄奉尋陽吳郡太守顧琛吳興太守王曇生琛五林翻曇徒含翻義興太守劉延熙晉陵太守袁標皆據郡應之上又以庾業代延熙爲義興業至長塘湖即與延熙合益州刺史蕭惠開聞晉安王子勛舉兵集將佐謂

之曰湘東太祖之昭晉安世祖之穆其於當璧並無不可左傳楚共王無冢適有寵子五人無適立焉乃大有事於羣望而祈曰請神擇於五人使主社稷乃徧以璧見於羣望曰當璧而拜者神所立也既乃密埋璧於太室之庭使五人齋而入拜長康王跨之靈王肘加焉子千子晳皆遠之平王弱抱而入再拜皆厭紐其後卒有楚國昭帀招翻但景和雖昏本是世祖之嗣廢帝改元景和不任社稷其次猶多吾荷世祖之眷當推奉九江任晉王荷下可翻自宋以來率謂江州爲九江晁氏志曰太湖一湖而曰五湖昭餘祁一澤而曰九澤九江一水而曰九江余按書禹貢曰荆及衡陽爲荆州江漢朝宗于海九江孔殷孔安國注曰江於此州界分爲九道甚得地勢之中漢書地理志盧江郡尋陽縣禹貢九江在南皆東合於大江應劭曰

江自廬江尋陽分爲九尋陽地記曰九江一曰烏江二曰蜯江三曰烏白江四曰嘉靡江五曰畎江六曰源江七曰廩江八曰提江九曰箘江張須元九江圖云一曰三里江二曰五州江三曰嘉靡江四曰烏土江五曰白蚌江六曰白烏江七曰箘江八曰沙提江九曰廩江麥差隨水長短或百里或五十里始於鄂陵終於江口會于桑落洲太康地記曰九江劉歆以爲湖漢九水入彭蠡澤也夏僎曰據此數說皆謂江水至是分爲九道獨曾氏謂爲不然曾氏謂下文導江過九江至于東陵東迆北會于匯說者謂東陵巴陵也蓋今巴陵與夷陵相爲東西夷陵一曰西陵則巴陵爲東陵可知許慎曰迆邪行也今江水過洞庭至巴陵而後東北邪行合於彭蠡即經所謂過九江至于東陵東迆北會于匯也由是觀之九江不在潯陽明矣所謂九江者蓋今洞庭也考之前志沅水漸水潕水辰水敘水酉水醴水湘水資水皆合洞庭中東入于江所謂九江者豈非此乎宋白曰

江州潯陽郡禹貢九江孔殷彭蠡既豬彭蠡在州南東五十三里九江在州西北二十五里是也然則彭蠡以東爲楊州之域九江以西即荆州之域周景式廬山記云柴桑彭蠡之郊古三苗國舊屬廬江地又桒尋陽記云春秋時爲吳之西境楚之東境本在大江之北今蘄州界古蘭城是也秦并天下以此屬廬江郡漢屬淮南國後漢爲豫章廬江二郡之境三國之時此地雖爲督護要津而未立郡吳但分尋陽隷武昌晉初尋陽猶理江北温嶠移於此始置尋陽郡隋爲九江郡余按秦并天下置九江郡項羽封黥布爲九江王都六漢地理志所謂九江在潯陽縣南沈約宋志尋陽本縣名因水名縣水南注江二漢屬廬江吳立蘄春郡尋陽縣屬焉此時尋陽之地在江北晉亂立尋陽郡後郡治於柴桑而尋陽之名遂移於江南晉惠帝置江州治豫章成帝移江州治尋陽時人益因漢志所謂九江在尋陽縣南而尋陽又爲江州治所遂謂尋陽爲九江若禹貢之九江

其地實難考見若必以夷陵爲西陵遂以巴陵爲禹貢之東陵摭取會洞庭之水爲九江考之前志會洞庭者不止九水而酈道元水經注謂盧江郡有東陵鄉江夏有西陵縣故是言東尚書云江水過九江至于東陵者也西南流水積爲湖湖西有青林山又考水經注自沔口以下有湖口水加湖江水武口水烏石水舉水巴水希水蘄水利水皆南流注于江而後至青林水口亦可傅合九水之說但未敢以爲是九河之迹至漢已不可悉考而欲彊爲九江之說難矣乃遣巴郡太守費欣壽將五千人東下

於是湘州行事何慧文廣州刺史袁曇遠梁州刺史柳元怙山陽太守程天祚皆附於子勛元怙元景之從兄也費扶沸翻將即亮翻曇徒含翻從才用翻是歲四方貢計皆歸尋陽貢謂貢方

物計謂上計帳朝廷所保唯丹楊淮南等數郡其間諸縣或應予勛東兵已至永世吳分溧陽爲永平縣晉武帝太康元年更名永世縣屬丹楊郡其地葢在今安吉州建康府廣德軍三郡界下云永世令叛義興兵垂至延陵則其地又犬牙入今常州界東兵欲自此進取曲阿宮省危懼上集羣臣以謀成敗蔡興宗曰今普天同叛宜鎮之以靜至信待人叛者親戚布在宮省若繩之以瀍則土崩立至宜明罪不相及之義父子兄弟罪不相及古義也物情既定人有戰心六軍精勇器甲犀利以待不習之兵其勢相萬耳願陛下勿憂上善之蔡興宗豈特以方嚴自將

益識時審勢者也　建武司馬劉順說豫州刺史殷琰使應尋陽說輸琰以家在建康未許右衛將軍柳光世自省内出奔彭城過壽陽言建康必不能守琰信之且素無部曲爲土豪前右軍參軍杜叔寶等所制不得已而從之琰以叔寶爲長史内外軍事皆叔寶專之上謂蔡興宗曰諸處未平殷琰已復同逆復扶又翻頃日人情云何事當濟不不讀曰否興宗曰逆之與順臣無以辨今商旅斷絶米甚豐賤四方雲合而人情更安湘東篡位非其本心尋陽起兵名正言順故曰

逆之與順臣無以辨商旅斷絕米甚豊賤者前朝之積也四方雲合人情更安者積苦於狂暴而驟樂寬政也天下嗸嗸新主之資斯言豈不信哉以此卜之清蕩可必但臣之所憂更在事後猶羊公言既平之後方當勞聖慮耳羊祜之言見八十卷晉武帝咸寧四年上曰誠如卿言上知琰附尋陽非本意乃厚撫其家以招之

汝南新蔡二郡太守周矜起兵於懸瓠以應建康汝南郡時治懸瓠宋以新蔡郡帖治汝南故周矜領二郡太守自是二郡太守多矣袁顗誘矜司馬汝南常珍奇執矜斬之誘音酉以珍奇代爲太守

上使宂從僕射垣榮祖還徐州說薛安都諸垣

自畧陽歸南世在青徐立効爲士人所信重故使還説薛安都宂而隴翻從才用翻說輸芮翻下説孝同安都曰今京都無百里地京都謂建康四方皆奉尋陽故言無百里地不論攻圍取勝自可拍手笑殺且我不欲負孝武榮祖曰孝武之行足致餘殃不善之積必有餘殃孝武貪淫濟以奢虐人倫道盡故榮祖云然行下孟翻今雖天下雷同雷之發聲物無不随時而應者故以響應爲雷同正是速死無能爲也安都不從因留榮祖使爲將將即亮翻榮祖崇祖之從父兄也從才用翻兖州刺史殷孝祖之甥司法參軍葛僧韶請徵孝祖入朝據南史司法參軍當作司徒參軍請下當有徵字朝直遥翻上

遣之時薛索兒屯據津逕僧韶間行得至（間古莧翻）說孝祖曰景和凶狂開闢未有朝野危極假命漏刻（朝直遙翻下同）主上夷兇翦暴更造天地國亂朝危宜立長君（更工衡翻長知兩翻）而羣迷相煽搆造無端貪利幼弱競懷希望使天道助逆羣凶事申則主幼時艱權柄不一兵難互起豈有自容之地勇少有立功之志（難乃旦翻少詩照翻）若能控濟義勇還奉朝廷（控引也濟謂濟河音子禮翻南史作控濟河義勇文意尤爲明暢）非唯匡主靜亂乃可以垂名竹帛孝祖具問朝廷消息僧韶隨方誑

譬幷陳兵甲精彊主上欲委以前驅之任孝祖即日委妻子於瑕丘（瑕丘縣故魯瑕邑漢屬山陽郡魏晉省宋爲兗州治所）帥文武二千人隨僧韶還建康（帥讀曰率）時四方皆附尋陽朝廷唯保丹楊一郡而永世令孔景宣復叛（復扶又翻）義興兵垂至延陵（晉武帝太康二年分曲阿之延陵鄉立延陵縣屬晉陵郡）内外憂危咸欲奔散孝祖忽至衆力不少並傖楚壯士（江南謂中原人爲傖荆州人爲楚少詩照翻傖助庚翻）人情大安甲辰進孝祖號撫軍將軍假節都督前鋒諸軍事遣向虎檻寵賚甚厚（賚來代翻）初上遣東平畢衆敬

詣兖州募人至彭城薛安都以利害說之說輸芮翻矯上命以衆敬行兖州事衆敬從之殷孝祖使司馬劉文石守瑕丘衆敬引兵擊殺之安都素與孝祖有隙使衆敬盡殺孝祖諸子州境皆附之爲畢衆敬以兖州降魏張本唯東平太守申纂據無鹽不從爲申纂以城拒魏而死張本無鹽縣自漢晉以來屬東平隋廢省其地當在唐鄆州界水經注濟水逕壽張縣須朐城西濟水西有安民亭亭北對安民山東臨濟水水東即無鹽縣界也杜佑曰鄆州治須昌縣漢無鹽故城在今縣東東平國故城亦在縣東纂鍾之曾孫也申鍾見九十五卷晉成帝咸和九年

丙午上親總兵出頓中堂辛亥以山

陽王休祐爲豫州刺史督輔國將軍彭城劉勔（勔彌兗翻）寧朔將軍廣陵呂安國等諸軍西討殷琰（考異曰宋畧二月庚申以休祐都督西討今從宋書）巴陵王休若督建威將軍吳興沈懷明尚書張永輔國將軍蕭道成等諸軍東討孔覬時將士多東方人父兄子弟皆已附覬（覬音冀）上因送軍普加宣示曰朕方務德簡刑使父子兄弟罪不相及助順向逆者一以所從爲斷（斷丁亂翻）卿等當深達此懷勿以親戚爲慮也衆於是大悅凡叛者親黨在建康者皆使居職如故

壬子路太后殂考異曰宋畧南史皆曰義嘉難作太后心幸之延上飲酒置毒以進侍者引上衣上寤起以其巵上壽是日太后崩喪事如禮宋書無之今不取孔覬遣其將孫曇瓘等軍於晉陵九里其地在晉陵西北九里因以為名將即亮翻壘徒舍翻部陳甚盛陳讀曰陣下戰陳同沈懷明至奔牛所領寡弱乃築壘自固張永至曲阿未知懷明安否百姓驚擾永遽還延陵就巴陵王休若諸將帥咸勸休若退保破岡帥所類翻其日大寒風雪甚猛塘埭決壞壞徒耐翻以土遏水曰埭衆無固心休若宣令敢有言退者斬衆小定乃築壘息甲尋得懷明書

賊定未進軍主劉亮又至兵力轉盛人情乃安亮懷愼之從孫也從才用翻殿中御史吳喜以主書事世祖稍遷河東太守晉成帝咸康三年庾亮鎮荆州以司州僑戸立河東郡隋唐之松滋縣即其地也至是請得精兵三百致死於東上假喜建武將軍簡羽林勇士配之議者以喜刀筆主者未嘗爲將不可遣將即亮翻下同中書舍人巢尚之曰喜昔隨沈慶之屢經軍旅性既勇決又習戰陳若能任之必有成績諸人紛紜皆是不別才耳別彼列翻乃遣之喜先時數奉使東吳先悉薦翻數所角翻使疏吏翻

性寛厚所至人並懷之百姓聞吳河東來皆望風降散降戶江翻故喜所至克捷永世人徐崇之攻孔景宣斬之喜板崇之領縣事喜至國山國山在陽羡縣界晉立義興郡分陽羡置國山縣屬焉隋廢國山入義興縣遇東軍進擊大破之自國山進屯吳城吳城當在義興西南九域志所謂泰伯城是也劉延熈遣其將楊玄等拒戰喜兵力甚弱玄等衆盛喜奮擊斬之進逼義興延熈柵斷長橋保郡自守義興今常州之宜興也我朝之太平興國元年避太宗御名改爲宜興此長橋蓋在荆溪之上今宜興縣南二十步有荆溪上承百瀆兼受數郡之水劉延熈益柵斷荆溪之橋以自保輿地志曰今常

州宜興縣南三十步有長橋即周處斬蛟之所喜築壘與之相持庚業於長塘湖口夾岸築城有衆七千人與延熙遙相應接庚業叛建康與延熙合見上沈懷明張永與晉陵軍相持久不決外監朱幼舉司徒參軍督護任農夫驍勇有膽力任音壬驍堅堯翻上以四百人配之使助東討農夫自延陵出長塘庚業築城猶未合農夫馳往攻之力戰大破之庚業弃城走義興走音奏農夫收其船仗進向義興助吳喜二月己未朔喜渡水攻郡城渡荆溪之水也分兵擊諸壘登高指麾若令四面

俱進者義興以大懼諸壘皆潰延熈赴水死遂克義興魏丞相太原王乙渾專制朝權（朝直遥翻下同）多所誅殺安遠將軍賈秀掌吏曹事渾屢言於秀爲其妻求稱公主秀曰公主豈庶姓所宜稱（魏制掌吏曹事即掌選曹事吏部尚書之職也凡非國之同姓皆謂之庶姓爲于偽翻）秀寧取死今日不可取笑後世渾怒罵曰老奴官慳會侍中拓䟦丕告渾謀反庚申馮太后收渾誅之秀彝之子（賈彝見一百八卷晉孝武太元二十年）丕烈帝之玄孫也（拓䟦翳槐追謚烈皇帝）太后臨朝稱制引中書令高允中書侍

郎高闓及賈秀共參大政　沈懷明張永蕭道成等軍於九里西與東軍相持東軍聞義興敗皆震恐上遣積射將軍濟陽江方興御史王道隆至晉陵視東軍形勢濟子禮翻孔顗將孫曇瓘程扞宗列五城互相連帶扞宗城猶未固王道隆與諸將謀曰扞宗城猶未立可以藉手上副聖旨下成衆氣辛酉道隆帥所領急攻拔之帥讀曰率斬扞宗首永等因乘勝進擊曇瓘等壬戌曇瓘等兵敗與袁標俱棄城走遂克晉陵吳喜軍至義鄉晉惠帝永興元年分

吴興之長城立義鄉縣屬義興郡今湖州古吴興也長興縣古長城也在州西北七十里孔璪屯吴興南亭太守王曇生詣璪計事聞臺軍已近璪大懼墮牀曰懸賞所購唯我而已今不遽走將爲人擒遂與曇生奔錢唐孔璪將命于東乃勸孔覬舉兵故懼而走璪子皓翻喜入吴興任農夫引兵向吴郡顧琛棄郡奔會稽琛丑林翻會工外翻上以四郡既平四郡晉陵義興吴興吴郡也乃留吴喜使統沈懷明等諸將東擊會稽召張永等北擊彭城江方興等南擊尋陽　以吏部尚書蔡興宗爲左僕射侍中褚淵爲吏部尚書　丁

卯吴喜軍至錢唐孔璪王曇生奔浙東喜遣彊弩將軍任農夫等引兵向黃山浦（黃山浦今漁浦是也漁浦東南即後黃山諸暨志長寧鄉在縣東四十五里管五里一曰黃山里在今越州西北四十五里）東軍據岸結寨農夫等擊破之喜自柳浦渡取西陵（柳浦即今浙江亭東跨浦橋之浦也劉昫唐書曰隋於餘杭縣置杭州又自餘杭徙治錢唐又移州於柳浦今州城是）擊斬庾業會稽人大懼將士多奔亡孔覬不能制（將即亮翻覬音冀）戊寅上虞令王晏起兵攻郡覬逃奔嵴山（嵴資昔翻據南史覬門生載覬以小船竄于嵴山村）車騎從事中郎張綏封府庫以待吴喜（騎奇計翻）己卯王晏

入城殺綏執尋陽王子房於別署張綏葢遷子房於別署故王晏就執之縱兵大掠府庫皆空獲孔璪殺之庚辰嵴山民縛孔覬送晏晏謂之曰此事孔璪所爲無預卿士可作首辭首式又翻首辭所以首罪當相爲申上爲于僞翻上時掌翻覬曰江東處分莫不由身處昌呂翻分扶問翻委罪求活便是君輩行意耳晏乃斬之史言孔覬臨死不改節顧琛王曇生袁摽等詣吳喜歸罪謂歸而首罪也喜皆宥之東軍主凡七十六人一軍之帥謂之軍主臨陳斬十七人其餘皆原宥爲吳喜得罪張本陳讀曰陣薛索兒攻申闌久不

下使申令孫入睢陵說闔閭出降索兒并令孫殺之（古人有言禍莫大於殺已降爲申令孫之子殺薛索兒張本說輸㐱翻降戶江翻下同）山陽王休祐在歷陽輔國將軍劉勔進軍小峴（勔彌兖翻峴戶典翻）殷琰所署南汝陰太守裴季之以合肥來降（沈約曰江左置南汝陰郡所治即合肥縣降戶江翻）鄧琬性鄙闇貪吝既執大權父子賣官鬻爵使婢僕出市道販賣酣歌博奕日夜不休（酣戶甘翻）大自矜遇賓客到門者歷旬不得前內事悉委褚靈嗣等三人羣小橫恣競爲威福於是士民忿怨內外離心（史言尋陽敗亡

之由横戸盂翻琬遣孫冲之帥龍驤將軍薛常寶陳紹宗焦度等兵一萬爲前鋒據赭圻劉昫曰池州南陵縣漢春穀縣地梁置南陵縣治赭圻城唐長安四年移治青陽城師讀曰率赭音者圻音畿冲之於道與晉安王子勛書曰舟檝已辦糧仗亦整檝與楫同三軍踴躍人爭效命便欲沿流挂帆直取白下白下在江寧縣界臨江津願速遣陶亮衆軍兼行相接分據新亭南洲則一麾定矣子勛加冲之左衛將軍以陶亮爲右衛將軍統郢荆湘梁雍五州兵雍於用翻合二萬人一時俱下陶亮本無幹畧聞建安王休仁自

上上時掌翻殷孝祖又至不敢進屯軍鵲洲鵲洲在宣城郡南陵縣左傳之鵲岸也杜預曰鵲岸謂廬江舒縣鵲尾渚審是則鵲頭在宣城界鵲尾在廬江界鵲洲則江中之洲也殷孝祖負其誠節誠節謂委鎮勤王不顧妻子也陵轢諸將陵侵也侮也轢車踐也音狼狄翻臺軍有父子兄弟在南者孝祖悉欲推治南南軍也南謂尋陽在南臺軍泝江南上而攻之治直之翻由是人情乖離莫樂爲用樂音洛寧朔將軍沈攸之內撫將士外諧羣帥衆並賴之孝祖每戰常以鼓蓋自隨軍中人相謂殷統軍可謂死將矣撫將即亮翻下同帥所類翻今與賊交鋒而以羽儀自標顯若善射

者十人共射之共射而亦翻欲不斃得乎三月庚寅衆軍水陸並進攻赭圻陶亮等引兵救之孝祖於陳爲流矢所中死陳讀曰陣中竹仲翻軍主范潛帥五百人降於亮帥讀曰率下同降戶江翻人情震駭並謂沈攸之宜代孝祖爲統時建安王休仁屯虎檻遣寧朔將軍江方興龍驤將軍襄陽劉靈遺各將三千人赴赭圻驤思將翻各將即亮翻攸之以爲孝祖既死亮等有乘勝之心明日若不更攻則示之以弱方興名位相亞必不爲已下攸之方興皆寧朔將軍故言名位相亞亞次也軍政不壹

致敗之由也乃帥諸軍主詰方興曰今四方並反國家所保無復百里之地唯有殷孝祖爲朝廷所委賴鋒鏑裁交輿尸而反文武喪氣（喪息浪翻）朝野危心事之濟否唯在明旦一戰戰若不捷大事去矣詰朝之事（詰起吉翻杜預曰詰朝明旦）諸人或謂吾應統之自卜懦薄幹畧不如卿今輒相推爲統但當相與勠力耳方興甚悅許諾攸之既出諸軍主並尤之攸之曰吾本濟國活家豈計此之升降且我能下彼彼必不能下我豈可自措同異也（沈攸之咸尋陽）

之功掃也郢城之敗驕也下戸嫁翻孫冲之謂陶亮曰孝祖梟將一戰便死天下事定矣不須復戰便當直取京都亮不從孫冲之狃殷孝祖之死便欲順流長驅輕敵如此使陶亮從其計必與沈攸之等遇亦將以輕敵取敗矣梟堅堯翻將即亮翻復扶又翻辛卯方興帥諸將進戰帥讀曰率下同建安王休仁又遣軍主郭季之步兵校尉杜幼文屯騎校尉垣恭祖龍驤將軍濟地頓生京兆段佛榮濟地頓生四字必有誤等三萬人往會戰自寅及午大破之追北至姥山而還今太平州當塗縣西北四十五里有慈姥山又巢湖中有姥山幼文驥之子也元嘉中杜驥任當方面孫冲

之於湖白口巢湖口及白水口也築二城軍主竟陵張興世攻拔之壬辰詔以沈攸之爲輔國將軍假節代殷孝祖督前鋒諸軍事陶亮聞湖白二城不守大懼急召孫冲之還鵲尾留薛常寶等守赭圻先於姥山及諸岡分立營寨亦各散還共保濃湖濃湖在鵲尾下先悉薦翻時軍旅大起國用不足募民上錢穀者賜以荒縣荒郡或五品至三品散官有差荒郡荒縣極邊郡縣被兵荒殘者也賜之者以郡守縣令及參佐等職名賜之上時掌翻散悉亶翻軍中食少少詩沼翻建安王休仁撫循將士均其豐儉弔死

問傷身自隱卹隱度也痛也恤憂也愍也故十萬之衆莫有離心鄧琬遣其豫州刺史劉胡帥衆三萬鐵騎二千東屯鵲尾并舊兵凡十餘萬舊兵謂尋陽先所遣陶亮孫冲之等之兵騎奇計翻下同胡宿將勇健多權畧屢有戰功將士畏之將即亮翻下同司徒中兵參軍冠軍蔡那蔡那南陽冠軍人冠古玩翻子弟在襄陽胡每戰懸之城外劉胡自襄陽東下拘蔡那子弟以隨軍爲蔡道淵執子勵張本那進戰不顧吳喜既定三吳帥所領五千人并運資實至于赭圻史言建康兵勢益盛薛索兒將馬步萬餘人自睢陵渡淮進逼青冀二

州刺史張永營丙申詔南徐州刺史桂陽王休範統北討諸軍事進據廣陵又詔蕭道成將兵救永　戊戌尋陽王子房至建康上宥之貶爵爲松滋侯　庚子魏以隴西王源賀爲太尉　上遣寧朔將軍劉懷珍帥龍驤將軍王敬則等步騎五千助劉勔討壽陽斬廬江太守劉道蔚懷珍善明之從子也劉善明彌之之從子蔚紆勿翻從才用翻　中書舍人戴明寶啟上遣軍主竟陵黄回募兵擊斬尋陽所署馬頭太守王廣元杜佑曰馬頭城在壽州盛康縣北　前奉朝請

壽陽鄭黑起兵於淮上以應建康東扞殷琰西拒常珍奇乙巳以黑爲司州刺史以鄭黑之東扞西拒觀之則起兵淮上蓋在東西正陽之間朝直遥翻　考異曰宋殷琰傳作鄭墨今從宋本紀宋畧殷琰將劉順柳倫皇甫道烈龎天生等馬步八千人東據宛唐宛唐按水經注作死雩云肥水過九江成德縣西北入芍陂又北右合閻澗水水積爲陽湖陽湖水自塘西北逕死雩亭宋泰始初劉順據之以拒劉勔杜佑通典作死虎曰死虎地名在壽州壽春縣東四十餘里龎皮江翻劉勔率衆軍並進去順數里立營勔彌兖翻帥讀曰率下同時琰所遣諸軍並受順節度而以皇甫道烈土豪柳倫臺之所遣順本卑

微唯不使統督二軍［土豪既不可令臺之所遣者又不可令則置帥果何爲也其敗宜矣］動始至塹壘未立［塹七豔翻］順欲擊之道烈倫不同順不能獨進乃止動營既立不可復攻因相持守［復扶又翻］壬子斷新錢［并元嘉四銖孝建四銖皆斷不用也斷讀如短］專用古錢　沈攸之帥諸軍圍赭圻薛常寶等糧盡告劉胡求救胡以囊盛米繫流查及船腹［盛時征翻查助加翻水中浮木也船腹船中心也］陽覆船順風流下以餉之沈攸之疑其有異遣人取船及流查大得囊米丙辰劉胡帥步卒一萬夜斫山開道以布囊運米

餉褚圻平旦至城下猶隔小塹未能入沈攸之帥諸軍邀之殊死戰胡衆大敗捨糧棄甲緣山走斬獲甚衆胡被創僅得還營被皮義翻常寶等惶懼夏四月辛酉開城突圍走還胡軍攸之拔赭圻城斬其寧朔將軍沈懷寶等納降數千人陳紹宗單舸奔鵲尾降戸江翻舸古我翻建安王休仁自虎檻進屯赭圻劉胡等兵猶盛上欲綏慰人情遣吏部尚書褚淵至虎檻選用將士時以軍功除官者衆板不能供程大昌曰魏晉至梁陳授官有板長一尺二寸厚一寸闊七寸授官之辭在于板上爲鵠

頭書始用黃紙鄧琬以晉安王子勛之命徵袁顗下尋陽顗悉雍州之衆馳下琬以黃門侍郎劉道憲行荆州事侍中孔道存行雍州事雍於用翻上庸太守柳世隆乘虛襲襄陽不克世隆元景之弟子也散騎侍郎明僧暠起兵攻沈文秀以應建康明氏自云吳太伯之裔百里奚之子孟明視以明爲姓散悉亶翻騎奇計翻暠工老翻壬午以僧暠爲青州刺史平原樂安二郡太守王玄默據琅邪武帝平齊置平原郡於梁鄒樂安郡於千乘玄默據琅邪起兵非就郡起兵也劉昫曰平原隋改曰龔丘屬兗州清河廣川二郡太守王玄邈據

盤陽城武帝置清河郡於盤陽廣川郡於武彊五代志齊郡長山縣舊曰武彊置廣川後併東清河平原二郡入焉改曰東平原郡隋廢郡改武彊曰長山則是平原清河廣川三郡皆置於隋長山縣界盤陽漢般陽縣也屬濟南郡應劭曰在般水之陽按水經注般陽縣西南即梁鄒縣劉昫曰唐淄川淄川縣漢般陽縣地也高陽勃海二郡太守劉乘民據臨濟城文帝置高陽郡於樂安地孝武置勃海郡於臨淄地臨濟縣屬樂安郡按水經注臨濟縣在梁鄒東北臨濟子禮翻並起兵以應建康玄邈玄謨之從弟乘民彌之之從子也從才用翻沈文秀遣軍主解彥士攻北海拔之殺劉彌之乘民從弟伯宗合帥鄉黨復取北海解戶買翻帥讀曰率復扶又翻下而復更復可復假復國

復復嬰同因引兵向青州所治東陽城杜佑曰東陽城青州所治益都縣東城是也治直之翻文秀拒之伯宗戰死僧暠玄默玄邈乘民合兵攻東陽城每戰輒爲文秀所破離而復合如此者十餘卒不能克言不能克東陽城卒子恤翻杜叔寶謂臺軍住歷陽不能遽進及劉勔等至上下震恐劉順等始行唯齎一月糧既與勔相持糧盡叔寶發車千五百乘載米餉順自將五千精兵送之乘繩證翻將即亮翻呂安國聞之言於劉勔曰劉順精甲八千我衆不能居半相持既久彊弱勢殊更

復推遷則無以自立所賴者彼糧行竭我食有餘耳若使叔寶米至非唯難可復圖我亦不能持久今唯有間道襲其米車間古莧翻出彼不意若能制之當不戰走矣勔以爲然以疲弱守營簡精兵千人配安國及龍驤將軍黃回使從間道出順後於橫塘抄之水經注閻潤水上承施水於合肥縣北復逕縣西積爲陽湖陽湖水自塘西北逕死雩亭南夾橫塘西注宋泰始初劉順據之以拒劉勔杜叔寶送糧死雩劉勔破之此塘驤思將翻抄楚交翻安國始行齎二日熟食食盡叔寶不至將士欲還安國曰卿等旦已一食今晚米車不

容不至若其不至夜去不晩叔寳果至以米車爲函箱陳陳讀曰陣叔寳於外爲遊軍幢主楊仲懷將五百人居前幢傳江翻安國回等擊斬之及其士卒皆盡叔寳至回欲乘勝擊之安國曰彼將自走不假復擊退三十里止宿夜遣騎參候騎奇寄翻叔寳果弃米車走安國復夜往燒米車驅牛二千餘頭而還還從宣翻又如字五月丁亥朔夜劉順衆潰走淮西就常珍奇常珍奇據懸瓠在淮水之西走音奏於是劉勔鼓行進向壽陽叔寳斂居民及散卒嬰城自守勔與諸軍分

營城外山陽王休祐與殷琰書爲陳利害（爲于僞翻）上又遣御史王道隆齎詔宥琰罪勔與琰書并以琰兄瑗子邈書與之琰與叔寶等皆有降意（降戸江翻下同）而衆心不壹復嬰城固守弋陽西山蠻田益之起兵應建康詔以益之爲輔國將軍督弋陽蠻事壬辰以輔國將軍沈攸之爲雍州刺史（雍於用翻）丁未以尚書左僕射王景文爲中軍將軍庚戌以寧朔將軍劉乘民爲冀州刺史（沈攸之行南征軍前欲以代袁顗劉乘民在臨濟就以冀州授之）

甲寅葬昭太后於修寧陵（路太后謚）

(曰昭修寧陵在孝武陵東南)張永蕭道成等與薛索兒戰大破之索兒退保石梁(今揚州六合縣有石梁河江左置石梁郡隋唐之間置石梁縣)食盡而潰走向樂平(樂平縣前漢曰清屬東郡後漢章帝更名樂平江左以樂平縣民流寓者僑立樂平縣於鍾離郡界)爲申令孫子孝叔所斬(申孝叔報父之仇也)薛安都子道智走向合肥詣裴季之降傅靈越走至淮西武衛將軍沛郡王廣之生獲之送詣劉勔勔詰其叛逆(詰去吉翻)靈越曰九州倡義豈獨在我薛公不能專任智勇委付子姪此其所以敗也人生歸於一死實無面求活勔送詣建

康上欲赦之靈越辭終不改乃殺之　鄧琬以劉胡與沈攸之等相持久不決乃加袁顗督征討諸軍事六月甲戌顗帥樓船千艘戰士二萬來入鵲尾顗本無將略性又怯橈（顗魚豈翻帥讀曰率艘蘇遭翻將即亮翻橈奴教翻）在軍中未嘗戎服語不及戰陳唯賦詩談義而已不復撫接諸將劉胡每論事酬對甚簡（陳讀曰陣復扶又翻酬荅也）由此大失人情胡常切齒恚恨（恚於避翻）胡以南運米未至軍士匱乏就顗借襄陽之資顗不許曰都下兩宅未成方應經理（兩敵相向勝負之決存亡

係爲袁顗乃欲留襄陽之資以經理私宅子勛既敗都下兩宅豈顗有哉又信往來之言云建康米貴斗至數百以爲將不攻自潰擁甲以待之擁甲猶言擁兵也田益之帥蠻衆萬餘人圍義陽宋白曰義陽本漢平氏縣義陽鄉之地魏黃初中分平氏居義陽郡及義陽縣鄧琬使司州刺史龐孟虯帥精兵五千救之益之不戰潰去安成太守劉襲始安内史王識之考異曰宋書作王職之今從宋畧建安內史趙道生並舉郡來降降戶江翻襲道憐之孫也道憐武帝之弟蕭道成世子賾爲南康贛令賾士革翻蕭道成爲齊公賾始爲世子此世字衍贛縣漢屬豫章郡吳屬廬陵郡晉分屬

南康郡章貢二水合而爲贛音古暗翻鄧琬遣使收繫之使疏吏翻門客蘭陵桓康擔賾妻裴氏及其子長懋子良逃於山中與賾族人蕭欣祖等結客得百餘人攻郡破獄出賾南康相沈肅之帥將吏追賾賾與戰擒之賾自號寧朔將軍據郡起兵據南康郡也帥讀曰率將即亮翻考異曰宋鄧琬傳云世子與南康相沈用之等據郡起義宋畧亦云沈肅之以郡招起義按賾始自獄中劫出琬所署南康相不容便與之同今從蕭子顯南齊書紀與劉襲等相應琬以中護軍殷孚爲豫章太守督上流五郡豫章廬陵臨川安成南康五郡皆在南江上流以防襲等衡陽內史王應

之起兵應建康襲擊湘州行事何慧文於長沙應之與慧文捨軍身戰斫慧文八創（創初良翻）慧文斫應之斷足殺之　始興人劉嗣祖等據郡起兵應建康廣州刺史袁曇遠遣其將李萬周等討之嗣祖誑萬周云尋陽已平萬周還襲番禺擒曇遠斬之（曇徒含翻誑居況翻番音潘禺音愚）上以萬周行廣州事　初武都王楊元和治白水（據北史此武都之白水也按五代志武昌建威縣舊立白水郡建威唐省入階州將利縣）微弱不能自立棄國奔魏元和從弟僧嗣復自立屯葭蘆（從才用翻復扶又翻下開復同）費欣

壽至巴東費扶沸翻巴東人任叔兒據白帝自號輔國將軍擊欣壽斬之蕭惠開遣欣壽東下見上正月叔兒遂阻守三峽江水自巴東至夷陵其間有廣溪峽巫峽西陵峽謂之三峽一曰三峽西峽歸峽巫峽七百里中兩岸連山畧無缺處隱天蔽日非日中夜分不見日月蕭惠開復遣治中程法度將兵三千出梁州楊僧嗣帥羣氐斷其道閒使以聞帥讀曰率斷丁管翻閒古莧翻使疏吏翻秋七月丁酉以僧嗣爲北秦州刺史武都王諸軍與袁顗相拒於濃湖久未決龍驤將軍張興世建議曰賊據上流兵彊地勝我雖持之有餘而制之不足若以

奇兵數千潛出其上因險而壁見利而動使其首尾周遑進退疑阻中流既梗糧運自艱此制賊之奇也錢溪江岸最狹新唐書地理志宣州南陵縣有梅根監錢官下云陳慶至錢溪軍於梅根蓋今之梅根港是也以有鑄錢監故謂之錢溪去大軍不遠下臨洄洑旋流曰洄伏流曰洑船下必來泊岸又有横浦可以藏船千人守險萬夫不能過衝要之地莫出於此沈攸之吳喜並贊其策會龐孟虬引兵來助殷琰龐孟虬自義陽來援壽陽劉勔遣使求援甚急勔彌兗翻使疏吏翻建安王休仁欲遣興世救之沈攸之曰孟虬蟻聚

必無能爲遣別將馬步數千足以相制將即亮翻下同興世之行是安危大機必不可輟乃遣段佛榮將兵救劻而選戰士七千輕舸二百配興世興世帥其衆泝流稍上尋復退歸舸古我翻帥讀曰率上時掌翻復扶又翻如是者累日劉胡聞之笑曰我尚不敢越彼下取揚州揚州謂建康張興世何物人欲輕據我上不爲之備一夕四更更工衡翻值便風興世舉帆直前渡湖白過鵲尾胡既覺乃遣其將胡靈秀將兵於東岸翼之而進戊戌夕興世宿景洪浦靈秀亦留興世

潛遣其將黃道標帥七十舸徑趣錢溪立營寨趣七已喻翻亥興世引兵進據之靈秀不能禁庚子劉胡自將水步二十六軍來攻錢溪考異曰宋畧曰胡進軍鵲頭遣其將陳慶以三百舸逼錢溪今從宋書將士欲迎擊之興世禁之曰賊來尚遠氣盛而矢驟驟既易盡言矢易盡易以致翻下同盛亦易衰不如待之令將士治城如故俄而胡來轉近船入洄洑興世命壽寂之任農夫率壯士數百擊之衆軍相繼並進胡敗走斬首數百胡收兵而下時興世城寨未固建安王休仁慮袁顗并

力更攻錢溪欲分其勢辛丑命沈攸之吳喜等以皮艦
進攻濃湖以牛皮冐艦以禦矢石因謂之皮艦艦戶黯翻斬獲千數是日劉胡
帥步卒二萬鐵馬一千欲更攻興世未至錢溪數十里
袁顗以濃湖之急遽追之錢溪城由此得立胡遣人傳
唱錢溪已平衆並懼沈攸之曰不然若錢溪實敗萬人
中應有一人逃亡得還者必是彼戰失利唱空聲以惑
衆耳勒軍中不得妄動勒約勒也錢溪捷報尋至攸之以錢
溪所送胡軍耳鼻示濃湖袁顗駭懼攸之日暮引歸

龍驤將軍劉道符攻山陽程天祚請降程天祚附子勛見上正月

龐孟虯進至弋陽劉勔遣呂安國等迎擊於蓼潭漢志六安國有蓼縣晉屬安豐郡水經注決水逕蓼縣故城東灌水會焉所謂蓼潭當在此處大破之孟虯走向義陽王玄謨之子曇善起兵據義陽以應建康曇徒含翻

孟虯走死蠻中　劉胡遣輔國將軍薛道標襲合肥殺汝陰太守裴季之裴季之以合肥降劉勔見上二月　劉勔遣輔國將軍垣閎擊之閎閬之弟垣閬見一百二十九卷孝武帝大明三年　道標安都之子也　淮西人鄭叔舉起兵擊常珍奇以應鄭黑辛

亥以叔舉爲壯豫州刺史 崔道固爲土人所攻閉門自守（崔道固以歷城應尋陽見上正月）上遣使宣慰道固請降（降戶江翻下同）甲寅復以道固爲徐州刺史（道固本刺冀州復扶又翻下不復足復同）八月皇甫道烈等聞龐孟虬敗並開門出降（死虎師潰皇甫道烈蓋奔還壽陽）張興世既據錢溪濃湖軍乏食鄧琬大送資糧畏興世不敢進劉胡率輕舸四百由鵲頭内路欲攻錢溪（鵲洲在江中江水分流故有内路外路舸古我翻）既而謂長史王念叔曰吾少習步戰未閑水鬬（少詩照翻閑亦習也）若步戰恒在數萬人中

水戰在一舸之上舸舸各進不復相闗（恒戶登翻復扶又翻）正在三十人中此非萬全之計吾不爲也乃託瘧疾住鵲頭不進（瘧逆約翻疾而寒熱迭作爲瘧）遣龍驤將軍陳慶將三百舸向錢溪戒慶不須戰張興世吾之所悉自當走耳陳慶至錢溪軍於梅根胡遣別將王起將百舸攻興世興世擊起大破之胡率其餘舸馳還謂顗曰興世營寨已立不可猝攻昨日小戰未足爲損陳慶已與南陵大雷諸軍共遏其上大軍在此鵲頭諸將又斷其下流（斷丁管翻）已墮圍

中不足復慮顗怒胡不戰謂曰糧運鯁塞當如此何鯁塞言若魚骨之鯁塞咽喉𦜝塞悉則翻胡曰彼尚得泝流越我而上上時掌翻此運何以不得沿流越彼而下邪乃遣安北府司馬沈仲玉將千人步趣南陵迎糧趣七喻翻下同仲玉至南陵載米三十萬斛錢布數十舫豎榜爲城舫南妄翻豎臣庾翻立也榜補曩翻木片也規欲突過行至貴口不敢進水經注江水自石城東入爲貴口今池州貴池縣之池口即貴口也張舜民曰自銅陵舟六十許里至梅根港又五十許里至貴池口遣間信報胡間古莧翻令遣重軍援接張興世遣壽寂之任農夫等將三

千人至貴口擊之仲玉走還顗營悉虜其資實胡衆駭懼胡將張喜來降（將即亮翻降戶江翻下同）鎮東中兵參軍劉亮進兵逼胡營胡不能制袁顗懼曰賊入人肝脾裏何由得活胡陰謀遁去巳卯誑顗云欲更帥步騎二萬（誑居況翻帥讀曰率騎奇寄翻）上取錢溪兼下大雷餘運令顗悉選馬配之其日胡委顗去徑趣梅根先令薛常寶辦船悉發南陵諸軍燒大雷諸城而走至夜顗方知之大怒罵曰今年爲小子所誤呼取常所乘善馬飛鷰謂其衆曰我當自追

之因亦走庚辰建安王休仁勒兵入顗營納降卒十萬遣沈攸之等追顗顗走至鵲頭與戍主薛伯珍并所領數千人偕去欲向尋陽夜止山間殺馬以勞將士勞力到翻將即亮翻顧謂伯珍曰我非不能死且欲一至尋陽謝罪主上然後自刎耳因慷慨叱左右索節無復應者及旦伯珍請屏人言事刎扶粉翻索山客翻復扶又翻屏必郢翻遂斬顗首南史顗走至青林山見殺詣錢溪軍主襄陽俞湛之湛之因斬伯珍并送首以爲己功劉胡帥二萬人向尋陽詐晉安王子勛云袁

顗已降軍皆散唯已帥所領獨返宜速處分爲一戰之資帥讀曰率處昌呂翻分扶問翻當停據溢城誓死不貳乃於江外夜趣沔口江中洲嶼節節有之舟行附南岸者謂之內路附北岸者謂之外路鄧琬聞胡去憂惶無計呼中書舍人褚靈嗣等謀之並不知所出張悅詐稱疾呼琬計事令左右伏甲帳後戒之若聞索酒便出索山客翻琬既至悅曰卿首倡此謀今事已急計將安出琬曰正當斬晉安王封府庫以謝罪耳悅曰今日寧可賣殿下求活邪因呼酒子洵提刀出斬琬洵悅子也中書

舍人潘欣之聞琬死勒兵而至悅使人語之曰語斗倨翻鄧琬謀反今已梟戮梟堅堯翻欣之乃還取琬子並殺之悅因單舸齎琬首馳下詣建安王休仁降舸古我翻降戶江翻尋陽亂無主故亂蔡那之子道淵在尋陽被繫作部作部主作器仗在尋陽城外脫鎖入城執子勛因之沈攸之諸軍至尋陽斬晉安王子勛傳首建康時年十一晉安舉兵實義舉也鄧琬不足道若袁顗孔顗豈可謂不得其死哉世無以成敗論之初鄧琬遣臨川內史張淹自鄱陽嶠道入三吳軍於上饒晉太康地志鄱陽郡有上饒縣而晉書無之當是吳立今爲信州有路通

鄱陽宋白曰信州上饒縣本秦番縣界漢爲番陽縣今州古城遺蹟開皇中所廢古上饒也所謂上饒者以其旁下饒州之故也九域志番陽東南至上饒五百四十里聞劉胡敗軍副鄱陽太守費暉斬淹以降淹暢之子也張暢元嘉之季從世祖爲徐州長史費父沸翻廢帝之世衣冠懼禍咸欲遠出至是流離外難難乃旦翻百不一存衆乃服蔡興宗之先見先見事見上卷元年九月壬辰以山陽王休祐爲荆州刺史癸巳解嚴大赦庚子司徒休仁至尋陽遣吳喜張興世向荆州沈懷明向郢州劉亮及寧朔將軍南陽張敬兒向雍州雍於用翻孫超之向湘州沈

思仁任農夫向豫章平定餘寇劉胡逃至石城此竟陵之石城追獲殺之今郢州長壽縣是也捕得斬之郢州行事張沈變形爲沙門潛走追獲殺之沈持林翻荊州行事劉道憲聞濃湖平散兵遣使歸罪使疏吏翻荊州治中宗景等勒兵入城殺道憲執臨海王子頊以降孔道存知尋陽已平遣使請降尋聞柳世隆劉亮當至道存及三子皆自殺孔道存時爲雍州行事上以何慧文才兼將吏有將才又有吏才也將即亮翻使吳喜宣旨赦之慧文曰既陷逆節手害忠義謂殺王應之也何面見天下之士遂自

殺史言何慧文不肯苟活安陸王子綏臨海王子頊邵陵王子元並賜死劉順及餘黨在荆州者皆伏誅劉順自死虎奔淮西又自淮西奔荆州詔追贈諸死節之臣及封賞有功者各有差已酉魏初立郡學置博士助教生員從中書令高允相州刺史李訢之請也古者家有塾黨有庠術有序國有學秦雖焚書坑儒齊魯學者未嘗廢業漢文翁守蜀起立學官學者比齊魯武帝令天下郡國皆立學校官則學官之立尚矣此書魏初立郡學置官及生員者蓋悲五胡兵爭不暇立學魏起北荒數世之後始及此既悲之猶幸斯文之墜地而復振也相息亮翻訢許斤翻訢崇之子也此別一李崇非頓丘之李崇也上既誅晉安王

子勛等待世祖諸子猶如平日司徒休仁還自尋陽言於上曰松滋侯兄弟尚在將來非社稷計宜早爲之所冬十月乙卯松滋侯子房永嘉王子仁始安王子眞淮南王子孟南平王子産廬陵王子輿子趨子期東平王子嗣子悅並賜死及鎮北諮議參軍路休之司徒從事中郎路茂之二路皆昭太后子姪兗州刺史劉祇中書舍人嚴龍皆坐誅世祖二十八子於此盡矣休仁尚書下省之禍自取之也導上使去其兄子上手滑矣其視諸弟何有哉蕭齊易姓劉氏殲焉骨肉相殘禍至此極有國有家者其鑒于茲

祇

義欣之子也　劉劭圍壽陽垣閎攻合肥俱未下劭患之召諸將會議馬隊主王廣之曰得將軍所乘馬判能平合肥判斷也決也　幢主皇甫肅怒曰廣之敢奪節下馬可斬劭笑曰觀其意必能立功即推鞌下馬與之幢傳江翻推吐雷翻廣之往攻合肥三日克之薛道標突圍奔淮西歸常珍奇劭擢廣之爲軍主廣之謂肅曰節下若從卿言何以平賊卿不賞才乃至於此肅有學術及劭卒卒子恤翻更依廣之廣之薦於齊世祖爲東海太守史竟其事以言王廣之之能以恩

易
怨 沈靈寶自廬江引兵攻晉熙晉安帝分廬江立晉熙郡今舒州即其地也晉熙先附尋陽故攻之晉熙太守閻湛之棄城走徐州刺史薛安都益州刺史蕭惠開梁州刺史柳元怙考異曰宋畧作元哲今從宋書兗州刺史畢衆敬考異曰宋畧作畢㮧後魏書云小名㮧今從本傳豫章太守殷孚汝南太守常珍奇並遣使乞降尋陽已平故並乞降使跪吏翻降戶江翻上以南方已平欲示威淮北乙亥命鎮軍將軍張永中領軍沈攸之將甲士五萬迎薛安都將甲即亮翻考異曰後魏紀安都與常珍奇降皆在九月而宋本紀宋畧遣張永等北出皆在十月今從之蔡興宗曰

安都歸順此誠非虛正須單使尺書使疏吏翻今以重兵迎之勢必疑懼或能招引北虜爲患方深若以叛臣罪重不可不誅則鄉之所宥亦已多矣況安都外據大鎮密邇邊陲地險兵彊攻圍難克考之國計尤宜馴養馴松倫翻如其外叛將爲朝廷旰食之憂上不從爲上愧蔡興宗張本旰苦汗翻謂征北司馬行南徐州事蕭道成曰吾今因此北討卿意以爲何如對曰安都狡猾有餘今以兵逼之恐非國之利上曰諸軍猛銳何往不克卿勿多言蔡興宗蕭道成人地雖殊

所見不異益識時達變唯智者能之文武無二道也安都聞大兵北上地勢西北高東南下濟泗沂之水皆南流逕彭城而注于淮故謂南兵北向為北上上時掌翻懼遣使乞降於魏常珍奇亦以懸瓠降魏考異曰宋畧十二月甲寅珍奇復以郡叛益於時宋朝始聞之耳皆請兵自救　戊寅立王子昱為太子　薛安都以其子為質於魏質音致魏遣鎮東大將軍代人尉元鎮東將軍魏郡孔伯恭等帥騎一萬出東道救彭城鎮西大將軍西河公石都督荊豫南雍州諸軍事張窮奇出西道救懸瓠尉紆勿翻帥讀曰率騎奇寄翻雍於用翻魏無南雍州下又書安都都督徐雍五州諸軍

事益一時創置尋省併也西河公石魏之宗室以安都為都督徐雍等五州諸軍事鎮南大將軍徐州刺史河東公常珍奇為平南將軍豫州刺史河內公兗州刺史申纂詐降於魏尉元受之而陰為之備魏師至無鹽纂閉門拒守為魏攻殺申纂張本薛安都之召魏兵也畢衆敬不與之同遣使來請降是年春畢衆敬叛建康從薛安都及安都降魏乃不與之同耳上以衆敬為兗州刺史衆敬子元賓在建康先坐它罪誅考異曰後魏書衆敬傳云元賓有它罪或獨不捨之宋畧云椿與安都已誅矣今從之衆敬聞之怒拔刀斫柱曰吾皓首唯

一子不能全安用獨生十一月壬子魏師至瑕丘衆敬請降於魏尉元遣部將先據其城（將即亮翻）衆敬悔恨數日不食元長驅而進十二月己未軍于秺（秺縣漢屬濟陰郡後漢省其地當在唐曹州界孟康曰秺音妬）西河公石至上蔡常珍奇帥文武出迎石欲頓軍汝北未即入城（懸弧城在汝水南）中書博士鄭羲曰今珍奇雖來意未可量（量音良）不如直入其城奪其管籥（管鍵也籥闢牡也）據有府庫制其腹心策之全者也石遂策馬入城因置酒嬉戲羲曰觀珍奇之色甚不平不可不爲

之備乃嚴兵設備其夕珍奇使人燒府屋欲爲變以石有備而止義豁之曾孫也淮西七郡民多不願屬魏連營南奔淮西七郡汝南新蔡汝陽汝陰陳郡南頓潁川魏遣建安王陸馛宣慰新附民有陷軍爲奴婢者馛悉免之馛蒲撥翻新民乃悅

乙丑詔坐依附尋陽削官爵禁錮者皆從原籍隨才銓用　劉勔圍壽陽自首春至于末冬內攻外禦戰無不捷以寬厚得將士心將即亮翻尋陽既平上使中書爲詔諭殷琰蔡興宗曰天下既定是琰思過之日陛下宜賜手

詔數行以相慰引慰者安其心引者引使歸順行戶剛翻令直中書爲詔彼必疑謂非眞非所以速清方難也難乃旦翻方難謂一方之難不從琰得詔謂劉劭詐爲之不敢降降戶江翻下同杜叔寶閉絕尋陽敗問有傳者即殺之守備益固凡有降者上輙送壽陽城下使與城中人語由是衆情離沮沮在呂翻琰欲請降於魏主簿譙郡夏侯詳說琰曰說輸芮翻下同今日之舉本効忠節若社稷有奉便當歸身朝廷何可北面臣魏乎且今魏軍近在淮次謂西河公石在汝南之軍也官軍未測吾之去

就若建使歸欵建使當作遣使欵誠也使疏吏翻必厚相慰納豈止免罪而已琰乃使詳出見劉劻詳說劻曰今城中士民知困而猶固守者畏將軍之誅皆欲自歸於魏願將軍綏而赦之則莫不相帥而至矣帥讀曰率下同劻許諾使詳至城下呼城中人諭以劻意丙寅琰帥將佐面縛出降劻悉加慰撫不戮一人入城約勒將士將即亮翻士民貲財秋毫無所失壽陽人大悅魏兵至師水水經注師水源出大潰山又北逕賢首山西又東逕義陽故城北南北對境圖濟河在今信陽軍羅山縣西北界將救壽陽聞琰已

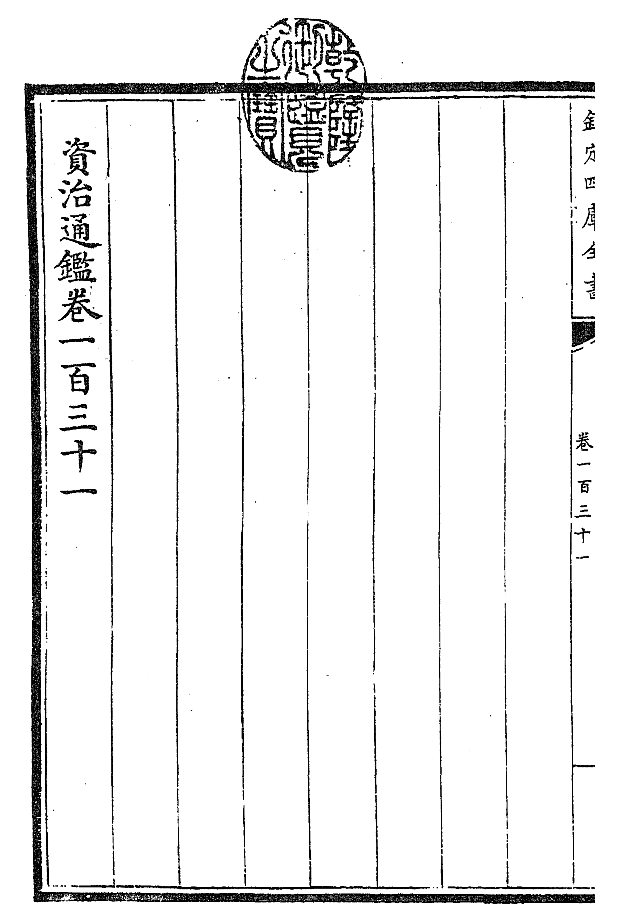
降乃掠義陽數千人而去久之琰復仕至少府而卒復扶又翻卒子恤翻蕭惠開在益州多任刑誅蜀人猜怨聞費欣壽敗沒費扶沸翻程法度不得前事並見上六月於是晉原一郡反沈約曰李雄分蜀郡之江原臨邛爲漢原郡晉穆帝更名晉原唐爲蜀州諸郡皆應之合兵圍成都城中東兵不滿二千惠開悉遣蜀人出獨與東兵拒守東兵惠開隨行部曲也蜀人聞尋陽已平爭欲屠城衆至十餘萬人惠開每遣兵出戰未嘗不捷上遣其弟惠基自陸道使成都赦惠開罪惠基至涪蜀人遏留惠基不

聽進惠基帥部曲擊之斬其渠帥使疏吏翻涪音浮基帥讀曰率渠帥所類翻然後得前惠開奉旨歸降城圍得解上遣惠開宗人寶首自水道慰勞益州寶首欲以平蜀爲已功更獎說蜀人使攻惠開勞力到翻獎勸也說式芮翻誘也於是處處蜂起凡諸離散者一時還合與寶首進逼成都衆號二十萬惠開欲擊之將佐皆曰今慰勞使至而拒之使疏吏翻下同何以自明惠開曰今表啟路絕不戰則何以得通使京師乃遣宋寧太守蕭惠訓等將萬兵與戰大破之生擒寶首囚

於成都沈約曰文帝元嘉十年免吴營僑立宋寧郡寄治成都將即亮翻下同遣使言狀上使執送寳首召惠開還建康上問以舉兵狀惠開曰臣唯知逆順不識天命且非臣不亂非臣不平上釋之是歲僑立兖州治淮陰徐州治鍾離青冀二州共一刺史治鬱州兖徐青冀皆降於魏故立僑州鬱州在海中周數百里累石爲城高八九尺高居傲翻虛置郡縣荒民無幾幾居豈翻張永沈攸之進兵逼彭城軍于下磕磕丘盍翻分遣羽林監王穆之將卒五千守輜重於武原水經注武原縣在下邳縣西北按武原縣自漢

以來屬彭城郡宋志南彭城郡有武原縣而徐州之彭城無之益自晉氏永嘉之亂其民南徙而故縣丘墟也杜佑曰泗州下邳縣北有漢武原縣故城重直用翻魏尉元至彭城薛安都出迎元遣李璨與安都先入城收其管籥別遣孔伯恭以精甲二千安撫內外然後入受降如受敵尉元得之其夜張永攻南門不克而退元不禮於薛安都安都悔降復謀叛魏降户江翻復扶又翻元和之不果發和之者諧輯之也或曰和之當作知之安都重賂元等委罪於女婿裴祖隆而殺之元使李珠與安都守彭城自將兵擊張永絕其糧道又破王穆之於武原穆

之師餘衆就永元進攻之帥讀曰率



資治通鑑卷一百三十一



總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣潘承煒